



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 1

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

«Йеуда, тебя будут признавать братья твои»



Йеуда — это признание (одаа): самоустранение (битуль) перед Б-гом, которое выше любви и трепета и выражается в поклонах и молчании молитвы Шмоне-эсре. Оно раскрывается как «ты» лишь после труда его братьев Реувена, Шимона и Леви: любви, трепета и Торы, которым соответствуют молитвы, предваряющие Шмоне-эсре.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Йеуда — это признание (одаа): самоустранение (битуль) перед Б-гом, которое выше любви и трепета и выражается в поклонах и молчании молитвы Шмоне-эсре. Оно раскрывается как «ты» лишь после труда его братьев Реувена, Шимона и Леви: любви, трепета и Торы, которым соответствуют молитвы, предваряющие Шмоне-эсре.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Яков благословляет Йеуду, имя которого означает признание: «тебя будут признавать братья твои». Леа дала ему это имя лишь после рождения Реувена, Шимона и Леви, и в душе братья тоже предшествуют ему. Реуен — это «видение»: размышление о величии Б-га, пока простое знание не становится переживаемой любовью; поэтому Псукей де-Зимра предшествует чтению Шма. Эта любовь — томление баал тшува (человека, возвращающегося к Б-гу): душа, сошедшая в ограничения тела, стремится вернуться, и горечь этого стремления пробуждает ответную любовь свыше. Шимон — это «слышание» издалека: смирение и трепет, вторая часть Шма. Леви, «присоединение», — это Тора, восхваляемая в молитве «Эмет ве-Яцив»; благодаря ей Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит сам собой к человеку, который чувствует себя недостойным подняться. Все трое остаются в пределах света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Йеуда — это битуль в свете, окружающем все миры (совев коль альмин), — поклон в молитве Шмоне-эсре; братья делают его раскрытым. Благодаря этому битулю человек может заниматься житейскими нуждами лишь «затылком», а не лицом. Изучение Торы и добрые дела, «сыновья отца твоего», дают силу всему этому процессу.

ПЛАН

- | | | |
|---|--------------------------------|------|
| 1 | Имя Йеуда | ¶1 |
| <p>Йеуда — это признание, укорененное выше времени; оно зависит от братьев, родившихся прежде него, начиная с Реувена — видения, которое пробуждает любовь.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Реуен: видение и любовь | ¶2-3 |
| <p>Размышление о величии Б-га во время Псукей де-Зимра и молитвы «Йоцер Ор» превращает знание в видение и рождает любовь, выраженную в Шма.</p> | | |

- 3 Любовь как возвращение** ¶4–6
 Любовь, охватывающая оба начала, — это любовь баал тшува; горечь души из-за ее нисхождения пробуждает ответную любовь свыше, пока ее пламя не растворяется в Бесконечном свете.
-
- 4 Шимон и Леви** ¶7–8
 Шимон — это слышание издалека, трепет и смирение, вторая часть Шма; Леви, присоединение, выражен в молитве «Эмет ве-Яцив».
-
- 5 Леви: Тора** ¶9–10
 Благодаря Торе Бесконечный свет нисходит сам собой, так что человек, не способный подняться, все же может привлечь его вниз, к своей душе.
-
- 6 Йеуда: битуль в молитве** ¶11–12
 Три брата принадлежат свету, наполняющему все миры; битуль Йеуды принадлежит свету, окружающему их, и братья раскрывают его в молитве Шмоне-эсре. В скобках это признание отличено от низшего его вида.
-
- 7 «Твоя рука — на загривке врагов твоих»** ¶13–14
 Раскрытый битуль в молитве позволяет человеку заниматься житейскими нуждами «затылком», чтобы сохранилось впечатление от молитвы и тьма превратилась в свет.
-
- 8 «Тебе поклонятся сыновья отца твоего»** ¶15
 Изучение Торы и добрые дела — порождения мудрости и милосердия Б-га — привлекают и раскрывают признание Йеуды.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Признание (одаа) אָדָּאָה

Качество Йеуды: в своей высшей форме — самоустрашение перед Б-гом, стоящее выше любви и трепета и выраженное в поклонах молитвы Шмоне-эсре.

Видение и слышание רֵאיוֹן וְשִׁמְעָה

Реувен и Шимон: видение — это близость, рождающая любовь; слышание издалека рождает трепет.

Бегство и возвращение (рацо и шов) רָצוּחַ וְשׁוּב

Движение души к Б-гу в любви и ее отступление в смиренном трепете; этим движениям соответствуют первая и вторая части Шма.

Свет, наполняющий все миры, и свет,

окружающий все миры מְלֵא כָּל עֲלְמֵין וְסוֹבֵב כָּל עֲלְמֵין

Любовь, трепет и нисхождение Торы относятся к свету, входящему в миры; битуль Йеуды достигает света, окружающего их, перед которым все равны.

Тшува (возвращение) תְּשׁוּבָה

Это не только исправление греха, но и возвращение каждой души от ограничений тела к своему источнику; горечь этого возвращения усиливает любовь.

Лицо и затылок פָּנִים וְעוֹרֹף

Делать что-либо всем сердцем и душой или неохотно, отвернувшись; житейскими нуждами следует заниматься только «затылком».

Имя Йеуда

1 יהודה אתה ¹ יודוך אחיך ² וגו'. הנה יהודה ³ נקרא ע"ש [על שם] הפעם אודה ⁴ והוא בחי' הודי' שבכללות נש"י [נשמות ישראל] מודים אנחנו לך ⁵ ואנחנו כורעים ומשתחווים ומודים.

«Йеуда, тебя будут признавать братья твои» и так далее. Итак, имя Йеуда происходит от слов «На этот раз я признаю» (оде), и это качество признания (ходаа), присущее душам Израиля в целом: «Мы признаём Тебя» и «мы преклоняем колени, склоняемся и признаём».

Маамар начинается с благословения Якова Йеуде; Тора связывает его имя со словами Леи при его рождении: «На этот раз я признаю». Альтер Ребе отождествляет это с ходаа — признанием, присущим каждой еврейской душе, как выражено в молитве: «Мы признаём Тебя» (Модим) в Амиде и «мы преклоняем колени, склоняемся и признаём» в Алейну.

אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נקי הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב ⁶ נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נקי יהודה כי היו"ד מורה על ההוה כמו ככה יעשה איוב. ⁷

Однако внизу, поскольку это подчинено времени, это называется «На этот раз (апаам) я признаю», ведь не все времена одинаковы. Но наверху, в источнике, из которого высечены их души, это выше времени, и там оно называется Йеуда, ибо буква йуд указывает на настоящее, как в словах «Так поступал Иов» (яасе).

Внизу, в этом мире, признание души связано со временем: выражение «на этот раз» подразумевает, что один миг отличается от другого. В источнике души наверху, который выше времени, имя — Йеуда; его начальная буква йуд указывает на продолжающееся настоящее, как в стихе, где сказано, что Иов постоянно приносил жертвы: «Так поступал Иов».

ויהי [ויהיה] פ"י המלה כמו יודה בתוס' [בתוספת] ה' יהודה ⁸ (ובנחמ"י [ובנחמיה] י"א) נכתב יהודה בסגול ⁹ תחת הדל"ת ^{10, 11}.

И значение этого слова было бы подобно слову йоде [«он признаёт»] с добавлением буквы ה: Йеуда. (А в Нехемии 11 имя Йеуда написано с сеголем под буквой далет.)

При таком прочтении имя Йеуда образовано от глагола йоде — «он признаёт» — с добавлением буквы ה: это признание, которое никогда не прекращается. В скобках приводится подтверждение из Нехемии 11: те же буквы там огласованы как глагол, с сеголем под буквой далет.

וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי^{12,13} הודיה¹⁴ זו.

А смысл слов «На этот раз я признаю» состоит в том, что это происходит [после] рождения и раскрытия уровней Реувена, Шимона и Леви, ибо именно они приводят к этому качеству признания.

Лея сказала «На этот раз я признаю» лишь после рождения Реувена, Шимона и Леви. Подобным образом полное признание Йеуды проявляется в душе только после того, как рождаются и раскрываются качества, которые олицетворяют эти три брата, поскольку именно они приводят к нему.

וזהו יודוך אחיך. וביאור ענין זה הנה ראובן הוא ע"ש [על שם] ראו בן בחי ראייה ובחי ראייה זו היא הגורמת המשכת בחי האהבה.¹⁵

И это — [смысл слов] «братья твои будут признавать тебя». Объяснение этого таково: имя Реувен происходит от слов «смотри, сын» (реу бен) — это уровень видения (реия); именно этот уровень видения вызывает нисхождение уровня любви.

Именно поэтому в стихе сказано: «братья твои будут признавать тебя»: братья становятся причиной признания Йеуды. Объяснение начинается с Реувена: его имя прочитывается как реу бен — «смотри, сын». Реувен олицетворяет видение, а видение вызывает нисхождение любви.

כמ"ש פני אריה אל הימין^{16,17} אריה אותיות ראייה¹⁸ וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה¹⁹ כי ענין ראייה הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ"ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם²⁰ כו'.²¹

Как сказано: «Лик льва справа»: слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («видение»). И также знамя стана Реувена было на юге. Ведь видение связано с приближением, исполненным привязанности, как сказано: «Как первый созревший плод на смоковнице в начале её сезона, Я увидел ваших отцов» и так далее.

Два знака связывают Реувена и видение с правой стороной: лев (арье) справа в видении колесницы Йехезкеля состоит из тех же букв, что и реия — «видение», а стан Реувена в пустыне располагался на юге, который соответствует правой стороне. Видение сближает и пробуждает привязанность, как в словах Б-га о том, что Он «увидел» праотцев Израиля с тем же наслаждением, с каким смотрят на первый созревший плод смоковницы.

Реувен: видение и любовь

2 וזהו כי ראה²² ה' וגו'. כי עתה יאהבני אישי וגו'.

И вот [смысл слов]: «Ибо Авая увидел...» и т. д., «ибо теперь муж мой будет любить меня...» и т. д.

Лея назвала Реувена, сказав: «Ибо Авая увидел мое страдание; теперь муж мой будет любить меня». Алтер Ребе рассматривает это как образец Реувена: „видение“ Б-га пробуждает любовь.

וענין המשכה זו בכניי [בכנסת ישראל] הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית' ועדי' נתקנו פסודי' [פסוקי דזמרה] ויוצר אור קודם קי"ש [קריאת שמע] כדי שיבוא לקיום ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע].

Это привлечение в общине Израиля (Кнесет Исраэль) — уровень «созерцать славу Царя», чтобы пробудить любовь, пока она не станет стремиться прилепиться к Нему, благословен Он. Так были установлены Псукей де-зимра (стихи восхваления) и [благословение] «Йоцер Ор» перед Шма, чтобы прийти к исполнению слов «И будешь любить» в Шма.

В общине Израиля, коллективной душе еврейского народа, это привлечение означает «созерцать славу Царя»: размышлять о величии Б-га, пока не пробудится любовь и не возникнет желание прилепиться к Нему. Поэтому Псукей де-зимра и благословение «Йоцер Ор», повествующие о величии Б-га, читают перед Шма, первая часть которого повелевает: «И будешь любить».

כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחי' העלם ואפי' [ואפילו] גנבא אפום מחתרתא²³ וכי

Ибо главная цель повествования о хвалах Вс-вышнего состоит в том, что одного знания недостаточно, поскольку оно остается сокрытым; ведь даже «вор у входа в подкоп»...

Одного лишь знания о том, что Б-г существует, недостаточно, чтобы породить любовь, поскольку такое знание остается сокрытым и не затрагивает сердце. Это видно из изречения о воре, который просит Б-га о помощи у входа в подкоп, который сам вырыл: он знает о Б-ге, однако это знание не меняет его поступков.

ולא יבוא לקיום ואהבת כ"א כשיצא מההעלם אל הגלוי ומבחי ידיעה לבחי ראייה ממש שהוא בחי גילוי לאסתכלא דוקא והיינו ע"י שירבה לספר בשבחי יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.²⁴

И он не придет к исполнению слов «И будешь любить», если не выйдет из сокрытия к раскрытию и от уровня знания — к уровню действительного видения, то есть раскрытия, — именно к созерцанию. Это достигается тем, что он будет много говорить о Его хвалах, благословен Он, и углублять свое понимание [в том,] как «Царство Твое — царство всех миров»:

Любовь приходит лишь тогда, когда знание становится «видением» — настолько ярким, что оно ощущается; именно это означает «созерцать». Этого достигают, подробно размышляя о хвалах Б-га и углубленно созерцая, как Его царство простирается на все миры.

אלף אלפים ורבו רבבן²⁵ כו' והוא לבדו ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך²⁶ כו'.^{27, 28, 29}

«Тысячи тысяч и мириады мириадов»...; и Он один, благословен Он, един и уникален, как и до сотворения мира, согласно словам: «Единственный, Жизнь миров, Царь»...

Размышление охватывает бесчисленные множества ангелов и миров — «тысячи тысяч и мириады мириадов» — и позволяет увидеть, что один лишь Б-г остается единственным и уникальным, точно так же, как до сотворения мира. Таков смысл слов из Псукей де-зимра: «Единственный, Жизнь миров, Царь».

3 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא³⁰ וענין אחד³¹ הוא שנמשך בחי א' בחי"ת וד' שהם ז' רקיעים והארץ כו'

Подлинный смысл имени «Единственный» (яхид) состоит в том, что существует только Он один. А смысл слова «Один» (эхад) в том, что уровень алефа вовлекается в хет и далет, которым соответствуют семь небес и земля и т. д.,

Алтер Ребе различает два слова, обозначающих единство Б-га. Яхид, «единственный», означает, что существует только Он один; эхад, «один», описывает мир, соединенный с Ним: алеф, числовое значение которого — один, вовлекается в хет (восемь: семь небес и земля) и далет (четыре), который традиция соотносит с четырьмя сторонами света.

שיהיו בטלים ליחודו ית' שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות כמ"ש לך ה' הגדולה וכו' (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם)

так, чтобы они были самоустранены перед Его единством, благословен Он: жизненная сила небес и земли поднимается и включается в свой источник; и так же поднимается даже жизненная сила духовных [миров], как сказано: «Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д. (см. об этом также маамар на стих «И явился Я Аврааму»).

В эхад всё творение самоустранено перед единством Б-га: его жизненная сила поднимается и вновь включается в свой источник. То же относится к духовным мирам, как говорит Давид: «Тебе, Авая, принадлежит величие... ибо всё, что на небесах и на земле»; слова в скобках отсылают к маамару «И явился Я Аврааму» («Тора Ор», Ваэра), где объясняется то же понимание слова «Один».

ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי מלכותו ית'.

И только в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» [говорится], что существование отдельных миров происходит лишь от уровня Его Малхут (царства), благословен Он.

Лишь в словах, произносимых после первого стиха Шма, «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», допускается существование отдельных миров, и даже они существуют только благодаря царственному владычеству Б-га — Малхут.

וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי גילוי במוחו ולא בידיעה לבדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לבו

И когда он долго размышляет об этом, глубоко вникая в смысл, так что понимание раскрывается в его уме, а не остается одним лишь знанием, это рождает любовь, раскрытую в его сердце,

Когда человек глубоко размышляет об этом, и понимание становится живым и ясным в его уме, а не остается одним лишь знанием, в его сердце рождается раскрытая любовь.

להיות נכספה וגם כלתה נפשי³² וגו' ויבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי בשמים³³ כו':³⁴

так, что «душа моя тоскует и томится» и т. д.; и он придет к действительному исполнению слов «И возлюби Авая, Б-га твоего» — то есть к прилеплению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Кого имею я на небесах» и т. д.

Эта любовь выражена в словах псалма: «душа моя тоскует и томится» — любовь столь сильная, что душа изнывает от тоски. Таково подлинное исполнение слов «И возлюби Авая, Б-га твоего»: прилепиться к Самому Бесконечному, как сказано: «Кого имею я на небесах [кроме Тебя]?»

Любовь как возвращение

4 והנה כתיב בכל לבבך³⁵ ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי' בעל

תשובה

И вот написано: «всем сердцем твоим», а наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «с обоими побуждениями». То есть любовь должна быть на уровне баал тшува (человека, возвращающегося к Б-гу).

Слово левава («сердце твое») в этом стихе написано с удвоенной буквой бет, и мудрецы прочитывают его как «с обоими побуждениями» — добрым и дурным. Это означает, что любовь должна быть подобна любви баал тшува, человека, возвращающегося к Б-гу.

כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו³⁶ עבירות ח"ו [חס ושלום].³⁷ אלא אפי' בכל אדם כי ענין

תשובה הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה וצורה בצרור החיים³⁸

את ה' ממש

Ибо тшува (возвращение) предназначена не только для того, у кого есть грехи, не дай Б-г, но [она относится] и к каждому человеку; ведь смысл тшувы — вернуть душу к ее источнику и корню, где она была включена в Того, Кто ее излучил, благословен Он, и «связана в узел жизни с Самим Авая».

Тшува, буквально «возвращение», предназначена не только для того, кто согрешил; она относится к каждому человеку, поскольку означает возвращение души к ее корню. До своего нисхождения душа была включена в Того, Кто ее излучил, и «связана в узел жизни» с Самим Б-гом.

וירדה ממקום כבודה ונתלבשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלבשותה

בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום³⁹

Она спустилась с места своей славы и облеклась в этот материальный мир, так что даже все духовные постижения, которых она достигает, будучи облаченной в тело, относятся к категории времени и пространства.

Душа спустилась с возвышенного места и облеклась в этот материальный мир. Теперь даже ее духовное понимание, приобретаемое ею в теле, ограничено временем и пространством.

וצריך להשיבה עיי ויצעקו אל⁴⁰ ה' בצר להם כי צר לו המקום⁴¹ שהוא בחיי מצר וגבול ועל זה נאמר
אשר הוצאתי אתכם⁴² מארץ מצרים מבחי מצר כו'

И ее необходимо возвратить посредством слов: «Воззвали к Авая в своей тесноте (цар)», ибо «место слишком тесно (цар) для него» — это уровень стеснения (мейцар) и ограничения. И об этом сказано: «Который вывел вас из земли Египта (Мицраим)» — из уровня стеснения (мейцар) и так далее.

Душу возвращают посредством воззвания к Б-гу из этого стеснения, как сказано: «Воззвали к Авая в своей тесноте». Узость ограниченного существования (мейцар) — это внутренний смысл Египта (Мицраим), из которого Б-г вывел нас.

שעיי המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באוא"ס [באור אין סוף]
בי"ה כיתרון האור הבא מן החשך.^{43,44}

Ибо благодаря горечи, которую он будет ощущать из-за противоположного [состояния], любовь к Б-гу возрастет с необычайной силой, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — подобно преимуществу света, приходящего из тьмы.

Горечь, которую человек испытывает из-за своей удаленности от Б-га, усиливает его любовь, так что он стремится включиться в Бесконечный свет. Свет, появляющийся из тьмы, сияет ярче света, который никогда не знал тьмы.

5 ועיי אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה]⁴⁵ כו'.⁴⁶ וכדאי [וכדאיתא] בזהר⁴⁷
דמשכין ליה בחילא יתיר⁴⁸ להיות גילוי אור א"ס בי"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית
וכחותיהם יתהפכו וישבו אל ה' ואתהפכא⁴⁹ חשוכא לנהורא.

Об этом и сказали наши благословенной памяти Мудрецы: «На том месте, где стоят баалей тшува (те, кто возвращается)», и т. д. И, как сказано в Зоаре, они «притягивают его с большей силой», — так что сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрывается над его душой, пока даже жизненная сила тела и животной души, а также их способности не преобразятся и не обратятся к Б-гу, и «тьма превратится в свет».

Именно эту любовь имели в виду Мудрецы, говоря, что баалей тшува находятся там, где не могут находиться даже совершенно праведные; в Зоаре объясняется, что возвращающиеся притягивают свет «с большей силой». Их стремление столь мощно низводит сам Бесконечный свет на душу, что даже жизненная сила тела, животная душа и её способности преобразятся и обратятся к Б-гу. Это и есть «тьма, превращённая в свет»: то, что противостояло святости, не просто сдерживается, но преобразуется в святость.

6 וזהו כי ראה ⁵⁰ ה' בעניי פי' שעניי עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמים הפנים ⁵¹ כו'

И это [смысл слов]: «Ибо Авая увидел мое страдание». Объяснение: через «мое страдание и мое скитание», то есть горечь души, — [иначе говоря,] через пробуждение снизу вызывается пробуждение свыше; и «как в воде лицо [отвечает] лицу» и т. д.:

Слова Леи «Авая увидел мое страдание» прочитываются как выражение горечи души из-за ее отдаленности от Б-га — «моего страдания и моего скитания». Эта горечь есть пробуждение снизу, которое вызывает соответствующее пробуждение свыше, подобно тому как лицо получает ответ в своем отражении в воде.

יתרון האור בבחי' ראי'ה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] כי יאהבני בבחי' אישי דהיינו כמ"ש ביום ההוא תקראי לי אישי. ⁵²

преимущество света на уровне видения сверху вниз: «ибо он будет любить меня» на уровне Иши («мой муж»), как сказано: «В тот день ты будешь называть Меня Иши».

Ответ свыше — это «преимущество света», возникающее из тьмы, то есть видение сверху вниз. Тогда «он будет любить меня» как Иши — «мой муж», именем, которым, как говорит Б-г, Его будут называть «в тот день».

ופי' אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך ⁵³ שהוא הוא האש שלי תהיה בבחי' התכללות באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש

А значение слова Иши — это в самом деле эш шели, «мой огонь». То есть стремление снизу вверх, уровень слов «и твоё стремление будет к мужу твоему (ишех)», — и есть «мой огонь»; оно должно быть включено в Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, Сам, пока Он Сам не станет Иши — в самом деле «моим огнем».

Иши прочитывается как эш шели — «мой огонь»: огненное стремление души вверх, как в словах «и твоё стремление будет к мужу твоему (ишех)». Это стремление должно завершиться включением в Бесконечный свет, пока Сам Б-г не станет огнем души.

כי וימינו תחבקני בבחי' חבוק והתכללות להיות גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשי בתשוקה זו: ⁵⁴

Ибо «и правая рука Его обнимает меня» — это объятие и включение, благодаря которым Сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается моей душе через это стремление.

Это слова «правая рука Его обнимает меня»: правая рука Б-га, Его доброта, обнимает душу и принимает ее в Себя. Благодаря этому стремлению душе раскрывается Сам Бесконечный свет.

Шимон и Леви

7 והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי' פ' ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע]⁵⁵ שהוא בחי' רצוא. ופ' שניה

שבק"ש [שבקריאת שמע]⁵⁶ היא בחי' שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי' שוב

И вот в этом состоит смысл Реувена: он соответствует первому разделу Шма, то есть уровню рацо (устремления вперед). Второй раздел Шма соответствует Шимону — «И будет: если вы будете внимательно слушать (шамоа тишмеу)» — то есть уровню шов (возвращения).

Реувен соответствует первому разделу Шма, в котором заповедано любить, и рацо — устремлению души к Б-гу. Шимон, чье имя связано с «услышанием» Б-га, соответствует второму разделу — «И будет: если вы будете внимательно слушать» — и шов, возвращению.

כי ראיה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב. אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי⁵⁷ כי היראה היא באה מחמת בחי' הריחוק הנמשך מבחי' שמאל דוחה.

Ибо видят вблизи — это уровень любви, возникающей из близости. А слышат издалека, и это вызывает уровень трепета, как сказано: «Авая, я услышал весть о Тебе (шимаха); я устрасился». Ведь трепет возникает из-за чувства отдаленности, исходящего от качества «левая отталкивает».

Видение происходит вблизи, поэтому рождает любовь, основанную на близости; слух доносит до человека то, что находится далеко, и вызывает трепет, как сказал пророк Хавакук: «Авая, я услышал весть о Тебе; я устрасился». Трепет возникает из ощущения отдаленности — качества, которое называется «левая отталкивает».

כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לבו לגשת⁵⁸ כו' אזי תפול עליו יראה ופחד בלבו

Ибо, отстраняясь и смиряя себя, говоря своей душе: «Кто он, чье сердце осмелилось приблизиться...» и т. д., он испытывает трепет и страх в сердце.

Когда человек отстраняется и смиряет себя, спрашивая, кто он такой, чтобы осмелиться приблизиться к Нему, в его сердце нисходят трепет и страх.

וכמ"ש וירא העם וינועו⁵⁹ ויעמדו מרחוק⁶⁰ שבשכיל וינועו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לבך שוב לאחד.^{61.62}

Как сказано: «Народ увидел, и содрогнулся, и стоял поодаль»: поскольку они содрогнулись — их охватили ужас и страх, — поэтому «стояли поодаль», на уровне слуха. Это подобно сказанному: «Если сердце твое устремляется, вернись к Единому».

Во время дарования Торы народ содрогнулся от страха и поэтому стоял поодаль — в положении слушающего, а не видящего. В этом состоит «возвращение» в слова «Если сердце твое устремляется, вернись к Единому»: устремившись к Б-гу, душа отступает в смирении.

8 וזהו ענין פי שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה⁶³ כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] כי שמע⁶⁴ ה' כי שנואה אנכי וכענין נבזה בעיניו נמאס^{65.66}

И в этом состоит смысл второго отрывка Шма, соответствующего трепету, как сказано: «Берегитесь, чтобы [ваше сердце] не соблазнилось» и т. д. И об этом сказано: «Ибо Авая услышала, что я ненавистна», — подобно сказанному: «Презренный в собственных глазах, отвергнутый».

Второй отрывок Шма — это отрывок о трепете, в котором содержатся предостережения, такие как: «Берегитесь, чтобы ваше сердце не соблазнилось». Лея дала имя Шимон, сказав: «Авая услышала, что я ненавистна», а слова из псалма «презренный в его глазах» здесь понимаются как описание человека, который сам считает себя низким и презренным (в самом псалме праведник презирает в своих глазах порочного).

דהיינו שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מה שנחשב בעיניו לשנואה ע"י שמאל דוחה נמשך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' בחי' שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי' יראה מלמעלה

Иными словами, благодаря пробуждению снизу — когда он сам считает себя «ненавистным», отталкивая себя, согласно качеству «левая отталкивает», — возникает пробуждение свыше: «Ибо Авая услышала», то есть уровень слышания издали, чтобы привлечь трепет свыше.

Когда человек считает себя «ненавистным» и отталкивает себя — проявляя качество «левая отталкивает», — это самоуничижение становится пробуждением снизу и вызывает ответное пробуждение свыше: «Авая услышала», то есть услышала издали. Так трепет нисходит к нему свыше.

(ובזה יובן ⁶⁷ ענין שמע והא"ש [והאתי שפיר] שהן חו"ג [חסד וגבורה] והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי' ראה בעניי הנ"ל וכן והא"ש [והאתי שפיר] יראה כלול מאהבה) (עיין ביאור זה ע"פ אלה מסעי ⁶⁸ וע"פ ויחי). ⁶⁹

(И благодаря этому станет понятен смысл слов «Шма» и «Веая», соответствующих Хеседу (доброте) и Гвуре (сдержанности), а также именам Мем-Бет (42) и Айн-Бет (72); однако здесь есть взаимовключение: Шма — это Хесед, любовь, Рувен, но в нем также заключена Гвур — уровень слов «Он увидел мое страдание», упомянутых выше; и подобным образом Веая, трепет, включает в себя любовь.) (См. объяснение к [стиху] «Вот переходы» (Эле Масэй) и к [стиху] «И жил» (Ваехи.)

В этой скобочной вставке, которую примечание издательства «Кеот» называет добавлением Цемах-Цедека, объясняется, что два отрывка Шма соответствуют Хеседу и Гвуре и Б-жественным именам 42 и 72, однако каждый включает в себя другой: первый, о любви, включает в себя «страдание», которое увидел Б-г, а второй, о трепете, включает любовь. В примечании сказано, что неясно, к какому именно маамару о Ваехи относится заключительная ссылка.

והנה אחר ק"ש [קריאת שמע] אומרים אמת וציב וכי ונחמד ונעים ונורא וכי הדבר הזה עלינו והיינו בחי' לוי ילוה אישי אלי. ⁷⁰

И вот, после Шма мы произносим: «Истинно и верно» и т. д., «и любимо, и приятно, и грозно» и т. д., «это слово — на нас»; это соответствует уровню Леви: «Мой муж присоединится (йилаве) ко мне».

После Шма мы произносим благословение, начинающееся словами «Истинно и верно» (Эмет ве-Яцив), где «это слово» называется любимым, приятным и грозным. Это соответствует Леви, чье имя связано с тем, что Лея сказала: «Мой муж присоединится (йилаве) ко мне»: имя Леви происходит от слова, означающего присоединение.

והוא ענין ימינא ושמאלא ובינייהו כלה ⁷¹ כי שמאלו תחת לראשי ⁷² בחי' שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכי וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.

И в этом смысл слов «правое и левое, а между ними — невеста». Ведь «Его левая рука под моей головой» — это уровень «левая отталкивает», благодаря которому поднимается голова и т. д.; «а Его правая рука обнимает меня» — правая приближает, чтобы включить в себя и т. д.

«Присоединение» Леви — это невеста, стоящая между правой и левой сторонами, как сказано в гимне для вечера пятницы «Азамер бишвахин». «Его левая рука под моей головой»: левая сторона, отталкивающая и выражающая смирение, именно она поднимает голову. «Его правая рука обнимает меня»: правая сторона приближает, чтобы душа включилась в нее.

לְוִי: טוֹרָה

9 וּבְחִי יְלוּה אִישִׁי הֵינּוּ מֵה שְׂאוֹמְרִים בְּאִמּוּיִצַּ [בְּאִמַּת וַיַּצִּיב] הַדָּבָר הַזֶּה הִיא הַתּוֹרָה שֶׁשֶּׁרְשָׁהּ מֵאֵד נֶעֱלָה אֲלֵא שְׁנֵת־לְבָשָׁה בְּדַבְרִים גְּשְׁמִיִּים שֶׁלֹּכֵן נִמְשָׁלָה הַתּוֹרָה לְמִים ⁷³ שִׁיּוֹרְדִים מִמָּקוֹם גָּבוֹה ⁷⁴ וְכוּ'.

И уровень «Муж мой присоединится ко мне» — это то, что мы произносим в молитве «Эмес ве-яцив» («Истинно и твердо»): «это слово» — то есть Тора, корень которой весьма высок; однако она облеклась в материальные вещи. Поэтому Тора уподоблена воде, которая стекает с высокого места и т. д.

«Присоединение» Леви — это то, о чем говорится в молитве «Эмес ве-яцив» применительно к «этому слову», то есть к Торе. Корень Торы очень высок, но она облеклась в материальные вещи, поэтому ее уподобляют воде, стекающей с высокого места вниз.

וְזֹאת יֵשִׁיב אֵל לְבוֹ אִמַּת הוּא שְׁאִין אֲנִי רֹאוֹי מִצַּד עֲצָמִי לַעֲלוֹת וּלְהִתְכַּלֵּל בְּאוֹר ה' וּלְהִשָּׁיב אֶת הַנֶּפֶשׁ מִמַּטָּה לַמַּעֲלָה לִיַּחְדָּה בְּמַאֲצִילָה בִּיה כִּי מִי יַעֲלֶה בָהֶר ⁷⁵ ה' כִּי

И следует принять это к сердцу: правда, я сам по себе недостоин подняться и раствориться в свете Б-га, возратить душу снизу вверх и соединить ее с Тем, Кто ее эманировал, благословен Он, — ведь «кто взойдет на гору Авая?» и т. д.

Человеку следует признать перед собой, что своими заслугами он недостоин подняться и раствориться в свете Б-га, возратив душу к ее источнику. Как спрашивает псалом: «Кто взойдет на гору Авая?»

אָבֵל מִיָּמ הָרִי אֲאִים [אוֹר אֵין סוֹף] בִּיה מִצַּד עֲצָמוֹ מִמִּילָא וּמֵאִילִיו נִמְשָׁךְ גַּם לַמַּטָּה שְׁשׂוּרָה וּמִתְגַּלָּה בְּתוֹרָה

Но, тем не менее, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Сам по Себе автоматически и сам собой привлекается также и вниз, так что пребывает и раскрывается в Торе.

И все же Бесконечный свет нисходит вниз сам по себе и пребывает в Торе. Это нисхождение зависит не от достоинств человека, а от Самого Б-га.

וְהָרִי מִתְגַּלָּה יַחֲדָה זֶה הָעֲלִיּוֹן לַמַּטָּה כְּמוֹ לַמַּעֲלָה וְאִי לְזֹאת עִי עֶסֶק הַתּוֹרָה יָכוֹל לְהַמְשִׁיךְ אֲאִים [אוֹר אֵין סוֹף] בִּיה מִמַּשׁ לַמַּטָּה עַל נֶפֶשׁוֹ

И вот, это высшее единство раскрывается внизу так же, как и наверху; поэтому, занимаясь Торой, человек может привлечь сам Ор Эйн Соф, благословен Он, вниз, к своей душе.

Поскольку Тора проводит это высшее единство вниз, оно раскрывается внизу так же, как наверху. Поэтому, занимаясь Торой, человек может привлечь сам Ор Эйн Соф к своей душе.

וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוה אישי אלי שיורד ונמשך
אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה.

И в этом смысл слов: «Если сердце твое бежит, возвратись к Единому»: и внизу, на уровне «возвращения», привлекается уровень «Единого». И в этом смысл слов: «Муж мой присоединится ко мне»: Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и привлекается сверху вниз.

Таков смысл слов «возвратись к Единому»: даже в состоянии отступления (шов) вниз привлекается Единое. Это также и слова Леви: «Муж мой присоединится ко мне», — Бесконечный свет нисходит сверху и присоединяется к душе.

10 וזהו פי' אמוי"צ [אמת ויציב] כו' שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו' על הראשונים כו'

И это объяснение слов «Истинно и твердо» и т. д.: мы подробно говорим, утверждая и подтверждая «это слово» — «на нас и на наших отцов» и т. д., «на прежних [поколениях]» и т. д.,

Благословение «Эмет веяцив» подробно говорит об утверждении «этого слова» — Торы — как обязательной для нас, наших отцов и прежних поколений.

וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכי' ונחמד ונעים כו' להיות המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה באור תורה:

и мы привлекаем свыше слова «Истинно, твердо и установлено» и т. д., «желанно и приятно» и т. д., чтобы привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывало и раскрывалось в свете Торы.

С помощью многочисленных слов восхваления — «истинно, твердо и установлено... желанно и приятно» — мы привлекаем Бесконечный свет свыше, чтобы он пребывал и раскрывался в свете Торы.

РАЗДЕЛ 6 • 111-12

Йеуда: битуль в молитве

11 אך הנה כל גי' בחי' 76 הנ"ל עדיין הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהם בחי' המשכות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Однако все три упомянутых выше уровня все еще относятся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), поскольку они представляют собой нисхождения от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, к уровню света, наполняющего все миры.

Все три уровня — Реувен, Шимон и Леви — все еще относятся к свету, наполняющему все миры, к свету, который входит в каждый мир в соответствии с его мерой.

שבח"י ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה וגם כלתה כו' ולהיות משתוקק' [משתוקקת] להתכלל ולהתייחד במאצילה ב"ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת⁷⁷ באא"ס [באור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע

Ибо уровень Реувена состоит в том, чтобы пробудить любовь, дабы она «жаждала и даже изнывала» и т. д., и стремилась включиться и соединиться со своим Эманатором, благословен Он; отсюда следует, что она еще не включена в Ор Эйн Соф, благословен Он, и не соединена с ним — со светом, окружающим все миры (совев коль альмин).

Любовь Реувена, например, выражается в тоске — «жаждать и даже изнывать». Стремление быть включенным в Б-га и соединиться с Ним означает, что человек еще не включен в Бесконечный свет, окружающий все миры, и не соединен с ним.

(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל בשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי)⁷⁸ ועדיין שאר הבחי' אלא שהן בחי' המשכות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

(«на небесахверху и на земле внизу» всё одинаково, и духовное, и материальное «всё перед Ним считается подлинным ничто»). И то же относится к прочим уровням, только они представляют собой нисхождения, ведущие к свету, наполняющему все миры, и т. д.

Перед светом, окружающим все миры, небо и земля равны, и духовное и материальное — ничто. Шимон и Леви тоже представляют собой нисхождения в свет, наполняющий миры.

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה⁷⁹ הוא בחי' בטול והתכללות באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש הסוכ"ע והן הן בחינות השתחואות שבתפלת שמ"ע [שמונה עשרה].

Но уровень Йеуды, то есть уровень признания, — это самоустранение (битуль) и включение в сам Ор Эйн Соф, благословен Он, окружающий все миры; именно таковы уровни поклонов в молитве Шмоне-Эсре.

Признание Йеуды отличается от прочего: это самоустранение, включение в сам Бесконечный свет — свет, окружающий все миры. Это выражается в поклонах молитвы Шмоне-Эсре — тихой стоячей молитвы (Амиды), состоящей из восемнадцати благословений.

12 ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי⁸⁰ בבחי' סוכ"ע למעלה מעלה מבחי' השתלשלות שאינה בגדר המשכה והשפעה כלל כו'

Поэтому молитва произносится шепотом и в безмолвии — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), намного, намного выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая вовсе не относится к категории нисхождения и воздействия и т. д.

Вот почему молитву Шмонэ-эсрэ произносят шепотом и в безмолвии: она относится к свету, окружающему все миры, намного выше цепи нисходящих миров, за пределами любого потока влияния с одного уровня на другой.

ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי' ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי' השתפכות אל חיק אביה ממש להיות כאין ואפס ממש

И это вовсе не называется «любовью», а представляет собой лишь уровень самоустранения (битуль) [своего] самого существования — полного и совершенного; то есть уровень излияния [души] в самое лоно своего Отца, чтобы стать поистине ничем и ничтожным.

Такая молитва даже не называется любовью: это полное самоустранение, когда душа изливается в лоно своего Отца, пока не становится словно ничто.

שע"ז מרמז ענין ההשתחואה כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א"ע [את עצמו] כו'

На это и указывает поклонение: человек кланяется перед царем, самоустраняясь и т. д.

Поклоны в молитве Шмонэ-эсрэ указывают на это: кланяясь перед царем, человек отстраняет себя перед ним.

רק שכדי להיות בחי' זו שהוא בחי' יהודה בבחי' אתה דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח⁸¹ צ"ל יודוך אחיך⁸² שצריך להקדים תחילה בחי' ראובן ושמעון ולוי⁸³ שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי' הודאה זו

Однако, чтобы этот уровень — уровень Йеуды — был выражен как обращение «ты» (ата), то есть раскрылся так, словно Он находится лицом к лицу [с ним], необходимо, чтобы «тебя признали твои братья»: прежде должны быть поставлены уровни Реувена, Шимона и Леви, в которых и посредством которых будет привлечено раскрытие этого признания.

Чтобы битуль Йеуды был выражен как «ты», то есть обращение во втором лице, Б-г должен раскрыться так, словно Он стоит лицом к лицу с человеком. Для этого прежде должны проявиться уровни Реувена, Шимона и Леви, и через них раскрывается это признание; таково значение слов «тебя признали твои братья».

כי בלי קדימת בחי' ראובן שמעון ולוי לא נמשך בחי' יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו' בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם ומקיף.

Ибо без предварительных уровней Реувена, Шимона и Леви уровень Йеуды — то есть битуль и взаимовключение и т. д. — не привлекается в раскрытом виде, а лишь в сокрытом и охватывающем аспекте макиф [охватывающем извне].

Без трех братьев битуль Йеуды оставался бы сокрытым и охватывающим (макиф) — затрагивал бы человека лишь извне, а не в его сознании.

ולכן אי"א להתחיל תפילת ש"ע [שמונה עשרה] בלי קדימת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור וק"ש [וקריאת שמע] כו' (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש"ע [שמונה עשרה] היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה קודם התפלה).⁸⁴

Поэтому невозможно начать молитву Шмонэ-эсрэ, не прочитав прежде Псукей де-зимра, Йоцер Ор и Шма и т. д. (А в Минхе, когда произносят только молитву Шмонэ-эсрэ, это потому, что утром, во время Шахарита, Шма и сопровождающие его благословения уже были произнесены. А в Маарив нужно снова начать со Шма и благословений перед молитвой.)

Вот почему молитву Шмонэ-эсрэ нельзя начать без предшествующих ей Псукей де-зимра, Йоцер Ор и Шма. В Минхе читают только ее, поскольку Шма уже произнесли утром, а в Маарив сначала вновь читают Шма и сопровождающие его благословения.

וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן⁸⁵ והמ"י [והמשכיל יבין] (וע' במ"א ע"פ ולשרקה⁸⁶ בני אתונו דמשמע דשור"ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו"ל שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

В этом состоит смысл сказанного: «начало их вонзено в конец их», и понимающий поймет. (См. также в другом месте, где объясняется стих «и к избранной лозе (сорейка) — жеребенок его ослицы»: из этого следует, что шурук, который обозначает признание, ниже сегола, соответствующего уровню любви и трепета, и т. д.)

Битуль Йеуды, высший уровень, раскрывается лишь в конце порядка молитвы — в молитве Шмонэ-эсрэ, после предшествующих ей этапов; в этом и состоит смысл слов «начало их вонзено в конец их». Далее в скобках приводится вопрос из другого маамара: там слово сорейка, «избранная лоза», истолковывается как гласная шурук (это слово почти совпадает с ним по буквам), и шурук, обозначающий признание, ставится ниже гласной сегол, любви и трепета.

וזהו לכאורה הפך ממ"ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו"ל. ובאמת לק"מ [לא קשה מידי] דהודאה היא למטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] אבל הודאה דיהודה זהו בחי' בטול שלמעלה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] וזה בחי' דוד אם לא שויתי ודומתי⁸⁷

На первый взгляд, это противоречит сказанному здесь: Йеуда, то есть признание, выше Реувена, Шимона и Леви, которым соответствует сегол. Но в действительности здесь нет никакого противоречия: признание ниже любви и трепета, однако признание Йеуды — это уровень битуля, который выше любви и трепета. Таков уровень Давида: «Поистине я успокоил и заставил умолкнуть [душу мою]»,

Ответ таков: обычное признание действительно ниже любви и трепета, но признание Йеуды — это битуль, который выше них. Таково сказанное Давидом: «Я успокоил и заставил умолкнуть душу мою».

וכמ"ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא^{88.89} אבל גבי אש כתיב לא באש הוי"ה אלא שהאש הוא להוי"ה כמ"ש במ"א.

Как сказано: «И после огня — тихий, едва слышный голос». И так, безмолвие и самоустранение (битуль) выше огня, то есть любви, ибо «там приходит Царь»; тогда как об огне сказано: «Авая не в огне» — напротив, огонь предназначен для Авая, как объясняется в другом месте.

Когда Б-г явился Элиягу, Он был «не в огне», а в «тихом, едва слышном голосе», о котором сказано в «Тикуней Зоар»: «там приходит Царь». Поэтому безмолвие и битуль выше огня, то есть любви; огонь устремляется к Авая, но не там пребывает Он.

ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי' אתה דהיינו בבחי' גילוי כו' ולפעמים אינו בגילוי כ"א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה]. אבל כשההודאה בבחי' גילוי זהו בבחי' ביטול ממש):⁹⁰

Кроме того, именно это подразумевается в сказанном здесь: «Йеуда, ты»: Йеуда должен быть в аспекте „ты“, то есть в состоянии раскрытия и т. д. Иногда же это не раскрыто, а лишь сокрыто, и тогда это признание, находящееся ниже любви и трепета. Но когда признание раскрыто, это уровень подлинного самоустранения.)

Второй ответ: слова «Йеуда, ты» означают раскрытое признание. Когда признание остается сокрытым, это его более низкая ступень, стоящая ниже любви и трепета; когда же оно раскрыто, это подлинное самоустранение.

РАЗДЕЛ 7 • 113-14

«Твоя рука — на загривке врагов твоих»

13 והנה עייז ירך בעורף אויביך.⁹¹ אויביך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ"מ צריכין להיות בבחי' עורף ולא פנים

Теперь, благодаря этому, «твоя рука [будет] на затылке врагов твоих». «Враги твои» — это мирские дела и потребности физического тела: хотя человек нуждается в них, тем не менее они должны находиться на уровне затылка, а не лица.

Признание Йеуды во время молитвы даёт человеку силу для следующих слов стиха: «твоя рука на затылке врагов твоих». «Враги» — это мирские дела и телесные потребности: человек нуждается в них, но должен иметь с ними дело, так сказать, повернувшись затылком, а не лицом.

(בחי פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי עורף היינו בחי אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי

[כתפיה] ⁹² בע"כ [בעל כרחך] וכאלו כפאו וכו'). ^{93, 94}

(Уровень лица означает, что он делает это от всего сердца и всей душой, а уровень затылка означает заднюю сторону — подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо, против своей воли, «словно принуждённый», и так далее.)

Делать что-либо «лицом» означает делать это от всего сердца и всей душой; делать что-либо «затылком» — значит отвернуться, действовать неохотно, словно человек, бросающий что-то через плечо, будто принуждённый. Слова «словно принуждённый» следуют выражению из Талмуда (Nedarim 20b) — «словно его принудил демон»; так говорится о телесном действии, совершаемом без стремления к удовольствию от него.

וידך הוא בעורף אויביך א"ת [אל תקרי] ידך אלא יודי"ך ^{95, 96} והוא בחי ידך ממש כי ימיןך פשוטה לקבל

שבים

И «твоя рука» находится на затылке врагов твоих: читай не «ядха» («твоя рука»), а «юдеха» («твои йоды»). И это — сам аспект «Твоей руки», ибо «Твоя правая рука простёрта, чтобы принимать возвращающихся».

Если прочесть это слово как «юдеха» — «твои йоды», — оно указывает на собственную руку Б-га, правую руку, которая, согласно словам молитвы Неила в Йом-Кипур, «простёрта, чтобы принимать возвращающихся».

הוא בחי ימין וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה ⁹⁷ אשר עשה ה' במצרים

Это аспект правой стороны и Хеседа (доброты), распространившегося до самых низших уровней; подобно сказанному: «Израиль увидел великую руку, которую Авая совершил в Египте».

Это правая сторона — доброта Б-га (Хесед), достигающая самых низших мест, подобно «великой руке», которую Израиль увидел в Египте.

כי הנה הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי' אחוריים וכאלו כפאו. מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה' ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו' וכיוצא בזה

Ибо это великое нисхождение, которое относится к задней стороне и к состоянию «словно принуждённый», — кто привёл к тому, что человек оказался вовлечён в это и вынужден так поступать? Несомненно, это от Б-га и от руки Его — чтобы превратить тьму в свет: чтобы человек молился силой, полученной благодаря пище, и так далее, и тому подобное.

Великое нисхождение человека к мирским потребностям, когда он действует словно по принуждению, также исходит от руки Б-га: именно Сам Б-г привёл человека к тому, что тот нуждается в этих вещах, чтобы тьма обратилась в свет — например, чтобы человек молился силой, полученной благодаря пище.

רק שצריך שלא יומשך בבחי' פנימיות אלא בבחי' עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי' ירך יודיך.

Однако он не должен быть увлечён [этим] на уровне внутренней стороны (пнимают), но должен иметь дело с этим на уровне затылка; и этот уровень затылка будет включён в уровень «твоей руки» — «юдеха».

Условие состоит в том, чтобы человек не погружался во всё это внутренне, а имел с этим дело лишь «затылком». Тогда даже этот «затылок» будет включён в руку Б-га — «юдеха».

14 והוא בחי' ירך של יהודה כו' לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכי'ע⁹⁸ השוה ומשוה כו' גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה⁹⁹ גשמיות ורוחניות שוין

И это — уровень «твоей руки» Йеуды и т. д., ибо это уровень признания и самоустранения (битуль) на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который «равен и уравнивает» и т. д.: «даже тьма не затемнит» и «тьма — как свет» — материальное и духовное равны.

«Рука» Йеуды — это его признание и битуль на уровне света, окружающего все миры, перед которым всё равно. Там «даже тьма не затемнит» и «тьма — как свет», и материальное и духовное — одно и то же.

שהרי כולם בחי' [בחכמה] עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושאר ענינים הגשמיים הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.

Ведь «Ты создал всё мудростью» — то есть Хохма (мудрость) есть «созидание» (асия), материальность. И если так, то и еда, и прочие материальные занятия перед Ним, благословен Он, подобны духовности Хохмы, поскольку и Хохма — материальность и т. д.

Слова «Ты создал всё мудростью» толкуются так: даже Хохма — это лишь «созидание», нечто материальное по отношению к Б-гу. Следовательно, еда и другие материальные занятия тоже подобны перед Ним духовности мудрости.

וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שבתפלה שתהי' [שתהיה] ידך בעורף אויביך בשעה שעוסק בעורף אויביך

И в этом достоинство слов «Йеуда, ты»: это уровень раскрытого признания в молитве — чтобы «твоя рука» была «на затылке врагов твоих» в то время, когда он занят «затылком врагов твоих»,

В этом достоинство слов «Йеуда, ты»: раскрытое признание в молитве приводит к тому, что «твоя рука» покоится «на затылке врагов твоих», даже когда человек занят мирскими делами.

ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכו' אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:¹⁰⁰

и тогда любовь проходит и уходит от него, однако всё же остается отпечаток (решимо) и т. д. Но это возможно именно на уровне затылка, а не лица.

Тогда, хотя любовь, пережитая в молитве, угасает, от неё остается решимо. Это действует лишь тогда, когда мирскими делами занимаются «затылком», а не лицом.

РАЗДЕЛ 8 • ¶15

«Тебе поклонятся сыновья отца твоего»

15 אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחוו לך בני אביך

Но главная причина всего достоинства этого уровня — того, что есть «Йеуда, ты», — и причина того, что есть «твои братья признают тебя», заключаются в словах: «Сыны отца твоего поклонятся тебе».

Коренная причина как слов «Йеуда, ты», так и слов «твои братья признают тебя» указана в заключительных словах того же стиха: «Сыны отца твоего поклонятся тебе».

כי הנה ההשתחוואה¹⁰¹ הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחווא' [ההשתחוואות] שבשמי"ע [שבשמונה עשרה] שהן הן המשכות (ע' [עיינן] רי"פ¹⁰² וישב והנה השמש וכי' משתחו' [משתחווים] ל')

Ибо поклон — это аспект привлечения вниз; в этом состоит смысл поклонов во время Шмоне-эсре, которые и представляют собой привлечение вниз (см. начало главы Ваешев, [о словах] «и вот, солнце...» — «кланяются мне»).

Поклон означает привлечение вниз, поэтому поклоны во время Шмоне-эсре привлекают свыше вниз. Слова в скобках отсылают к «Тора Ор» на Ваешев, где, комментируя сон Йосефа о солнце и луне, поклоняющихся ему (28с), Альтер Ребе объясняет, что поклон включает в себя два аспекта: самоустранение и привлечение вниз (человек склоняет голову, чтобы привлечь свет вниз), как при поклоне во время произнесения слов «Благословен Ты» в Шмоне-эсре.

ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים¹⁰³ אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים¹⁰⁴ שכל העושה חסד במדה"ר [במדות הרחמים] לרחם על עניים ויתומים הי' [הרי זה] בבחי' בני אביך.

Аспект «отца твоего» — это «как отец милосерд к [своим] детям», «Отец наш, Отец милосердный»: ведь милосердие соответствует аспекту отца, а плодами милосердия являются благотворительность и доброта — «оживлять дух смиренных». Поэтому всякий, кто проявляет доброту, руководствуясь качеством милосердия, сострадая бедным и сиротам, относится к категории «сынов отца твоего».

«Отец твой» — это милосердие Б-га, как сказано: «как отец милосерд к детям своим». Милосердие порождает благотворительность и доброту, поэтому тот, кто из сострадания помогает бедным и сиротам, относится к «сынам отца твоего».

גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת¹⁰⁵ שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך¹⁰⁶ זו תושב"כ [תורה שבכתב]¹⁰⁷ וכי' ובני אביך הם העוסקים בתורה

Также аспект «отца твоего» — это Тора, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», которая соответствует аспекту «отца». Как сказано: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего» — это Письменная Тора и так далее. А «сыны отца твоего» — это те, кто занимается изучением Торы.

«Отец твой» — это также Тора, которая исходит из Хохмы, называемой «отцом», а «наставление отца твоего» — это Письменная Тора. Поэтому изучающие Тору также являются «сынами отца твоего».

וזהו וישתחוו לך בני אביך¹⁰⁸ שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] הם הם ישתחוו לך

И в этом смысл слов «и сыны отца твоего поклонятся тебе»: «сыны отца твоего» — те, кто занимается Торой и добрыми делами, — именно они «поклонятся тебе».

Именно изучающие Тору и совершающие добрые дела «поклоняются тебе»: поскольку поклон означает привлечение вниз, они привлекают вниз самоустранение (битуль) Йеуды.

וימשיכו אותך להיות נעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן] שהתורה והגמ"ח [והגמילות חסדים] הם הנותנים כח בנפש לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] עד שתהיי [שתהיה] בחיי הודאה וביטול ועיי כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:

И они привлекают тебя сверху вниз, так что «начало их заключено в конце их», ибо именно Тора и добрые дела дают душе силы пробудить любовь и трепет, пока не достигается уровень признания и самоустранения (битуля); благодаря этому «твои братья признают тебя», и становится явным «Йеуда, ты», как объяснялось выше.

Они привлекают это вниз, так что «начало их заключено в конце их»: Тора и добрые дела дают душе силы пробудить любовь и трепет, пока те не приводят к признанию и битулю. Благодаря этому «твои братья признают тебя», и признание Йеуды становится явным в словах «Йеуда, ты».

В СЛУЖЕНИИ

До молитвы Шмоне-эсре используй Псукей де-Зимра, Шма и благословения перед Шма, чтобы размышлять о величии Б-га, пока знание не станет переживаемыми любовью и трепетом, и чтобы проникнуться Торой; затем в молитве Шмоне-эсре поклонись в подлинном самоустранении, словно Царь стоит перед тобой. После молитвы занимайся едой и житейскими нуждами только «затылком», не обращая к ним сердца, чтобы осталось впечатление от молитвы; укрепляй весь этот процесс изучением Торы и добрыми делами.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему знание о существовании Б-га само по себе не рождает любви и что превращает знание в «видение»?
2. В каком смысле каждый человек — баал тшува, даже если он не грешил?
3. Как Реувен, Шимон и Леви соотносятся с частями утренней молитвы и почему они должны предшествовать молитве Шмоне-эсре?
4. Как маамар отличает признание, стоящее ниже любви и трепета, от признания Йеуды, которое выше них?
5. Что значит заниматься житейскими нуждами «затылком», а не лицом, и что сохраняется от молитвы, когда человек поступает так?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 יהודה אתה

Примечание датирует этот маамар 5566 (1805-06) и отсылает к примечанию 7 в перечне маамаров этого тома. Другой список маамара, записанный рабби Моше, сыном Альтер Ребе, напечатан в первом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המאמר הוא משנת תקס"ו — ראה ברשימת המאמרים בסה"מ שם הערה 7. ובכתי"י 2067 יא, ב נרשם: פ' ויחי תקס"ו. ובכרך 2223 נה, א: שנת תקס"ו לפ"ק בלאדי. הנחת ר' משה בן אדה"ז בסה"מ תקס"ו ח"א. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות וביאורי וקיצורי הצ"צ אוה"ת בראשית כרך ה תתקצו, א ואילך. תתרה, ב. כרך ו תתשלח. ד"ה זה: ראה בסה"מ תרפ"ח. בסה"מ חורף תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 347). וראה שם בסיום המאמר הרמז בזה שהתחלת הסדרה בתור"א היא בהפסוק יהודה אתה. ד"ה יהודה אתה תשמ"ו. ד"ה יהודה אתה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ועי' תקל מיוסדים על מאמר זה. ראה סה"מ פרי"ת ע' ריו.

2 יהודה אתה יודוך אחיך

Благословение Яакова Йеуде: «Йеуда, тебя признают братья твои; рука твоя будет на загривке врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе». Весь маамар объясняет этот стих, фразу за фразой.

בראשית מ"ט:49 Genesis

יהודה אתה יודוך אחיך יְדוּךְ בְּעֶרְףְּ אֶחָיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, ח.

3 הנה יהודה נקי

Примечание также указывает это место в связи с именем Йеуда и признанием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במילואים ליהל אור ע' תרלד. ועיני מענין הודאה בסידור בד"ה מזמור לתודה. ובדרוש ל"ג בעומר. וראה גם בלקו"ת פ' עקב בדרוש ברהמ"ז בענין ברכת הארץ שמתחלת בהודאה נודה לך. ובלקוטי שיחות לפ' וישב ח"ו ע' 77. הערה 195.

4 הפעם אודה

При рождении Йеуды Лея сказала: «На этот раз я возблагодарю Аваю», — и поэтому назвала его Йеудой. Простой смысл этих слов — благодарность; маамар понимает «оде» как признание (ходаа), а слова «на этот раз» — как признание, всё ещё связанное со временем.

בראשית כ"ט:35 Genesis

וַתֵּהָרֵם עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־ה' עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֵד מִלְּדוֹת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

5 מודים אנחנו לך

Благословение благодарения в молитве Амида начинается словами: «Мы признаём Тебя». Оно приводится как выражение признания, которое произносит каждая еврейская душа.

סידור Weekday Siddur Chabad, Shacharit, The Amidah 29

חב"ד לימות החול, שחרית, עמידה כ"ט

6 שו"ה נקי הפעם — חוצב

Согласно примечанию, в этой рукописи отсутствует отмеченное здесь слово «высечены» (хоцэв), так что текст читается: «в источнике их душ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633 ליתא ת"ו.

7 ככה יעשה איוב

Иов приносил жертвы всесожжения за своих детей после их пиров: «Так поступал Иов во все дни». Глагол в будущем времени, начинающийся с буквы йуд, обозначает постоянное действие; так здесь понимается йуд в имени Йеуда.

איוב א'15: Job

וַיְהִי כִּי הָקִיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתָּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיִּקְדָּשׁם וַיִּבְרָךְ וַיְהַעֲלֶה עֲלוֹת מִסְפָּר קָלָם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלִי חֲטָאוּ בְנֵי וַיִּבְרָכוּ אֱלֹקִים בְּלִבָּם כֹּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־הַיָּמִים:

И бывало, когда дни их пиров завершались, Иов посылал за ними и освящал их; вставал он рано утром и приносил всесожжения по числу их всех, ибо Иов говорил: «Может быть, сыновья мои согрешили и хулили Б-га в сердцах своих». Так поступал Иов постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב א, ה.

8 שו"ה יהודה — ויהי פי

Вместо слов «И значение» в этой рукописи стоит «[Значение], то есть открывается скобка и объяснение слова оформляется как замечание в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: [פ"י].

9 (ובנחמ"י יא) נכתב יהודה בסגול

Там также приводится тот же стих из Нехемии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בשערי אורה כ, ב. מציין לפסוק זה. אבל במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ובעוד מקומות (ראה במ"מ לאדה"א שם) מצויין: "בד"ה תי יהודה בחולם". ע"ש. להעיר שבהנחת רי משה בן אדה"מ בסה"מ תקס"ו ע' רה ליתא כל הענין.

10 שו"ה ההוה — נכתב בתוסי' . . הדלית

Согласно примечанию, в этих двух рукописях отсутствуют отмеченные слова — от «с добавлением» до «под буквой далет» — в конце объяснения имени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414. 633 ליתא.

11 (ובנחמי י"א) נכתב יהודה בסגול תחת הדלית

Здесь в рукописи написано: «с добавлением буквы ה: Йеуда», а не приведено замечание об огласовке в Нехемии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: בתוסף ה' יהודה. וכ"ה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצו ושם "והוא מ"ש בד"ה תיבת יהודה בחולם על הוי"ו". וראה בהנסמן לשם.

12 שו"ה אודה — הם הגורמים לבחי

В этой рукописи вместо «[именно они] приводят к этому» написано «они вызывают нисхождение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633: הם ממשיכים בחי'.

13 שו"ה הגורמים — לבחי

В этой рукописи отсутствуют слова «уровня»; вместо этого написано: «приводят к этому признанию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414 ליתא.

14 שו"ה יהודה

В этой рукописи после слова «Йеуда» закрываются скобки, открытые словами «[Значение]» (примечание 45:7).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: יהודה].

15 ראובן . . האהבה

Маамар 5688 года с теми же начальными словами; примечание указывает его в связи с Реувеном, видением и любовью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה יהודה אתה תרפ"ה. ספר המאמרים תש"ה ע' 155.

16 פני ארי אל הימין

В видении Колесницы Йехезкеля у каждого живого существа было «лицо льва справа». Маамар связывает льва (арье) со зрением (реия) и с правой стороной.

יחזקאל א':10 Ezekiel

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у

всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י'.

17 В Tikkun 70, указанном в примечании Кегот, в Тикуней

Зоар сказано, что арье — «лев» — означает реия, «зрение»: если переставить буквы слова арье, получится реия. Это соотносится с правой стороной, стороной Хеседа (доброты), со ссылкой на слова «лицо льва справа».

תקוני זוהר קכ"ב א:7 Tikkunei Zohar

אריה דא ראייה, ואתמר בקה (יחזקאל א י') ופני אריה אל הימין לארבעתם, ככל אתר ארבעתם דא יהוה, ארבע אתון דיליה דשליטין על כלא, והפוך אריה ותשכח לקה ראייה, ואיהו לימינא דחסד, דאיהו יומא קדמא, דתמן אי (ניא י') אור, ראובן דאיהו לימינא על שמייה אתקרי אור בן, שמיעה לשמאלא, ועליה אתמר (שם) ופני שור מהשמאל, נשר ריחא באמצעיתא, עליה אתמר (משלי ל ד) מי אסף רוח בקפניו, דאינו תרין נוקבין דחוטמא, פימא דבורא, דא אדם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

18 אריה אותיות ראייה

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 70 - 121b:1; отрывок приведён ниже.

תקוני תיקון 70 - 121b:1 Tikkunei Zohar, Tikkun 70

... נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מריקנאטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם בבוא יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם, הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הבורא שבתוכו, וכן בחוצה להן, כי אין דבר שיגבילהו, ועל כן אין לומר בבוא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' ע.

19 דגל מחנה ראובן תימנה

«Знамя стана Реувена будет к югу». Юг — это правая сторона, что соответствует леву справа.

במדבר ב':10 Numbers

דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונשיא לבני ראובן אליצור בן שדיאור:

На южной стороне будет знамя стана Реувена, по отрядам их; князем сынов Реувена будет Элицур, сын Шедеура,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ח"ג קיח, Zohar III, 118b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ב, י'. ראה זח"ג קיח, ב.

20

ככורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם

«Как первый созревший плод на смоковнице в пору ее первого урожая, Я увидел ваших отцов». То, что Б-г «видит» Израиль, означает любящий взгляд и показывает, что видеть — значит быть близким из любви.

Hosea 9:10 ט"ו הושע

כְּעֵנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצְאֲתִי יִשְׂרָאֵל כְּכֹוֹרֶה בְּתֵאנָה בְּרֹאשִׁיתָהּ רְאִיתִי
אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בַעַל-פְּעוֹר וַיִּזְוּרוּ לְבַשֵּׁת וַיְהִיו שְׂקֹוצִים כְּאֵהָבִים:

Я нашёл Израиль, как виноград в пустыне, увидел отцов ваших, как первые плоды смоковницы в первое её время; но едва они пришли в Баал-Пеор, как предалились постыдному и стали отвратительными, как то, что возлюбили.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ט, י. ראה באוה"ת ויחי תתקצה, א.

21

Там Матанья описан как тот, кто «возглавлял благодарение (йеходе) в молитве»: буквы имени Йеуда огласованы как глагол. Это подтверждает прочтение имени как обозначающего постоянное признание.

Nehemiah 11:17 ט"ז נחמיה

וּמַתְנִיָּה בֶן-מִיכָא בֶן-זִבְדִּי בֶן-אֶסָּף רֹאשׁ הַתְּחֵלָה יְהוּדָה לַתְּפִלָּה וּבִקְבָּקָה
מִשְׁנֵה מֶאֱחִי וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ בֶּן-גָּלָל בֶּן-יְדוּתָיון (יידיתון):

и Маттания, сын Михи, сын Завдия, сын Асафа, который был главным, начинавшим благодарение в молитве; и Бакбукия, второй среди братьев его; и Авда, сын Шаммуа, сын Галала, сын Иедутуна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

22

כי ראה ה' וגו' כי עתה

Слова Леи при рождении Реувена: «Ибо Авая увидел мое страдание; теперь мой муж будет любить меня». В стихе Лея, менее любимая, чем Рахель, надеется, что теперь Яаков будет любить ее; маамар рассматривает «видение» Б-га как корень любви.

Genesis 29:32 כ"ט ל"ב ראשית

וַתֵּהָרָא לְאֵה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי-רָאָה ה' בְּעֵינַי כִּי
עָתָה יֵאָהֱבֵנִי אִישִׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לב. ראה באוה"ת ויחי תתקצה, א.

23

גנבא אפום מחתרתא

Объяснение изречения о воре у входа в подкоп приводится там.

Berakhot 63a ט"ג ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א — ע"פ גי' העין יעקב. וראה במאמרי אדה"א בראשית ע' תצט הביאור.

24

מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство над всеми мирами, и Твоя власть — в каждом поколении». Маамар делает этот стих, ежедневно произносимый в «Ашрей», темой созерцания, которое превращает знание в видение.

Psalms 145:13 ט"ז קמ"ה תהילים

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

אלף אלפים ורכו רכבו

Видение Даниэля о небесном суде: «Тысячи тысяч служили Ему, и мириады мириадов стояли перед Ним». Здесь это обозначает бесчисленные множества, находящиеся под властью Б-га.

Daniel 7:10 י"ז דניאל

נָהָר דִּי-נֹר נִגְד וְנִפְק מִן-קְדְמוֹהִי אֵלֶּף אֲלָפִין יִשְׁמִשְׁוֹנָה וְרַבּוּ רִכְבּוֹ
קְדְמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יִתְב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, י.

26

יחיד חי העולמים מלך

Из раздела «Стихи восхваления» утренней молитвы. Эти слова подводят итог созерцанию: Б-г — «Жизнь миров» и вместе с тем остается «Единым».

Weekday Siddur Chabad, Shacharit, Pesukei Dezimra סידור

חב"ד לימות החול, שחרית, פסוקי דזמרה ב'

27

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Miketz 9:136.

Zohar, Miketz 9:136 ט"ז קל"ו ספר הזוהר, מקץ

28

В версии Талмуда в «Ein Yaakov» (Брахот 63a): «Вор у входа в туннель взывает к Милосердному». Даже вор знает Б-га, но это знание его не останавливает, показывая, что одного знания недостаточно.

Ein Yaakov, Berakhot 9:54 ט"ז נ"ד עין יעקב, ברכות

גמי וכל כך למה לפי שאין עונין במקדש אמן ומנין שאין עונין אמר במקדש שנא' קומו ברכו את ה' אלקיכם מן העולם ועד העולם ואומר ויברכו את שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה. יכול כל הברכות כלן תהא להן תהלה אחת ת"ל ומרומם על כל ברכה ותהלה. על כל ברכה וברכה תן לו תהלה: והתקינו שיהא אדם שואל בשלום חברו וכו'. מאי ואומר וכי תימא בועז מדעתיה דנפשיה קאמר ת"ש ה' עמך גבור החיל וכי תימא מלאך הוא דקאמר ליה לגדעון ת"ש אל תבוז כי זקנה אמך ואומר עת ...

Daat (Public Domain)

29

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms

84:3.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחֲצֹרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרֵי יְרֵנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

30

ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא

В этих двух рукописях отсутствуют слова: «Подлинный смысл имени „Единственный“ состоит в том, что существует только Он один».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414. 633 ליתא.

31

ואמתות שם יחיד . וענין אחד

Это маамар «И явился Я Аврааму», на который также указывают слова в скобках в этом абзаце. Там Алтер Ребе задается вопросом, почему в Шма сказано «Один», а не «Единственный»: Б-г в Своей сущности единственный и один, а «Один» означает, что Он един в семи небесах, на земле и в четырех сторонах света; всё это самоустранено перед светом Б-га, пребывающим в них. Слова «Тебе, Авая, принадлежит величие» он истолковывает как указание на то, что перед Ним самоустранены даже величие и могущество.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן נה, ב. ובמאמרי אדה"א בראשית ע' תק.

32

נכספה וגם כלתה נפשי

Псалмопевец тоскует по Храму: «Душа моя тоскует и даже изнывает по дворам Авая». Здесь описывается любовь, которую порождает размышление.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחֲצֹרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרֵי יְרֵנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

33

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах [кроме Тебя]? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Эти слова выражают стремление прилепиться к Самому Б-гу, а не к чему-либо в мирах.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בְשָׁמִים וְעֵמֶד לֹא־תִפְצְתִּי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

34

לך ה' הגדולה

Благословение Давида перед всем собранием: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество... ибо всё, что на небе и на земле [принадлежит Тебе]». Эти слова понимаются как указание на то, что жизненная сила всех миров — физических и духовных — принадлежит Б-гу и самоустраняется перед Ним.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמִים וּבְאֶרֶץ לך ה' הַמְּמֹלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

АБЗАЦ 4

35

בכל לבבך וארו"ל בשני יצריך

«И люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Слово «левевха» [«сердце твое»] служит основой для толкования мудрецов: «всеми двумя побуждениями».

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות נ"ד א:ר' Berakhot 54a:6

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֵמַר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּגְו'". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשְׁנֵי יִצְרֵיךָ, בְּיֶצֶר טוֹב וּבְיֶצֶר רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנָה. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְדָה מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לך ה' מוֹדֵה לוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всю душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всю душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

36

שו"ה האהבה — כי התשובה . . במי שיש בידו

В этой рукописи вместо слов «ибо тшува предназначена не только» читается: «ибо уровень баал тшува не»,

перед словами «для того, у кого есть».
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 414: כי בחיי בעל תשובה אינה: במי שיש.

37 כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח"ו

В отрывке из «Балак» описаны более высокие уровни тшуву: возвращение, приводящее к соединению букв вав и хей имени Авая, соединение света, окружающего все миры, со светом, наполняющим все миры, а также еще более высокое возвращение верхней хей, достигаемое посредством самопожертвования и Торы. Это подтверждает мысль, высказанную здесь: тшува — нечто большее, чем исправление греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בלק עה, ב. שבת שובה סו, ג. לקו"ש ליקוט אלול תשל"ט הערה 12.

38 צרורה בצרור החיים

Благословение Авигайль Давиду: чтобы его душа была «связана узлом жизни с Авая, Б-гом твоим». Здесь речь идет о душе в ее истоке, до ее нисхождения.

I Samuel 25:29 כ"ה: כ"ט שמואל א

וְיָקָם אָדָם לְרִדְפָּךְ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצֻרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֲבִיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלַע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שמואל-א כה, כט.

39 שו"ה בהתלבשותה — זמן ומקום

В этой рукописи вместо «время и пространство» читается «пространство и время».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 414: מקום וזמן.

40 ויצעקו אל ה' בצר להם

Псалом о спасенных от бедствия: «Они воззвали к имени Авая в бедствии своем; Он спас их от их теснин». Слово «цар» («бедствие» или «теснота») становится обозначением стесненности души в теле.

Psalms 107:6 ק"ו: תהלים

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, ו.

41 צר לו המקום

В стихе дети Сиона, возвращающиеся из изгнания, говорят: «Место слишком тесно для меня». Маамар ис-

пользует эту фразу, говоря о заключенности души в теле.

ישעיהו מ"ט: כ' Isaiah 49:20

עוד לאמרו בְּאֶזְנוֹךְ בְּנֵי שְׂכָלֶיךָ צָר־לִי וְאַשְׁכָּה:

Дети твоего запустения ещё скажут тебе на ухо: «Место для меня слишком тесно; уступи мне место, чтобы я мог поселиться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י מט, כ. בבוך 633: צר לי המקום.

42 אשר הוצאתי אתכם מא"צ

Последний стих «Шма»: «Я — Авая, Б-г ваш, Который вывел вас из земли Египетской». Мицраим (Египет) толкуется как «мейцар» («стеснение») — то, от чего освобождается душа.

Numbers 15:41 מ"א: במדבר ט"ו

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹקִים: אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

43 שו"ה לה' —

В этой рукописи добавлено слово «самого» (мамаш), так что читается: «любовь к Самому Б-гу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 414 נוסף: ממש.

44 כיתרון האור הבא מן החשך

Коэлет: «Мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму». Хасидут понимает это как особую силу света, исходящего из тьмы; здесь речь идет о любви, рожденной удаленностью души.

Ecclesiastes 2:13 ב' י"ג: קהלת

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחִכְמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

45 במקום שבע"ת

Рабби Абай: «Там, где стоят баалей тшува [вернувшиеся к Б-гу], не стоят совершенные праведники». Маамар объясняет это большей силой любви возвращающейся души.

Berakhot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג: ברכות ל"ד

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבָּעַלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֶאמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רַחוּק" —

שְׁהִיָּה רְחוֹק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשָּׂתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

46 במקום שבע"ת כו

В примечании сказано, что источник этого изречения уже приводился выше, на 22с, где «Тора Ор» также цитирует его: баалей тшува стоят выше «потому, что тьма превращается [в свет]»; это превращение, когда другая сторона покорена и тьма становится светом, и есть радость, составляющая цель прихода Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כב, ג.

47 וכדאי בזהר

В этом отрывке приводятся те же слова: баалей тшува «притягивают его с большей силой»; они объясняются как указание на борьбу между святостью и противоположной ей стороной, в ходе которой эта сторона очищается и включается в святость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א קצט, ב. קצט, ב. ראה לעיל כו, ד. ועוד.

48 דמשכין ליה בחילא יתיר

В «Зоаре» («Хаей Сара»), который цитируется в примечании КЕОТ, сказано, что совершенные праведники не могут стоять там, где стоят баалей тшува, потому что те устремляются к Царю «с большим желанием сердца и с великой силой». Маамар использует это, чтобы объяснить, почему их любовь достигает более высокого уровня.

Zohar, Chayei Sara 16:121-17:127-קצ"א ט"ז שרה חיי ספר הזהר, חיי שרה ט"ז:קצ"א

Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизиться к Святому так же близко, как даже истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в преклонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу обретает доступ и приближается к Святому, благословен Он». Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назначенное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место, где даже ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

שו"ה ונפש הבהמית — ואתהפכא

В этой рукописи читается «чтобы преобразиться» (לה-хисхапха) вместо «и преобразуется» (vexischapxa).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 633: להתהפכא.

אבזאץ 6

50 כי ראה ה' בעניי

Слова Леи при рождении Реувена: «Ибо Авая увидела мое страдание». В стихе речь о том, что Лея была любима меньше, чем Рахель; маамар понимает эти слова как горечь души из-за ее удаленности, которую «видит» Б-г.

בראשית כ"ט:29-Genes

וַתֵּהָרָא לְאֵה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֵנָי כִּי עָתָה יִרְאֶה־בְּנִי אִישִׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реувен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לב.

51 וכמים הפנים

«Как в воде лицо отвечает лицу, так сердце человека — человеку». Пробуждение снизу вызывает соответствующее пробуждение свыше, подобно тому как отражение отвечает лицу.

משלי כ"ז:19-Proverbs

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִכְהָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ביום ההוא תקראי לי אישי

Б-г говорит о будущем Израйла: «В тот день, говорит Авая, ты будешь звать [Меня] Иши — „мой муж“, и больше не будешь звать Меня Баали — „мой господин“». Маамар понимает слово Иши как «эш шели» («мой огонь»).

הושע ב':18-Hosea

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֶאֱמַר־ה' תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ואל אישך תשוקתך

Слова Б-га к Хаве: «И будет влечение твое к мужу твоему». Маамар понимает слово ишех («твой муж») как огонь души, жаждущей Б-га.

בראשית ג:ט"ו Genesis 3:16

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרֻכָּה עֲצֻבוֹנָהּ וְהָרִנָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישָׁהּ תִּשְׁקָתָהּ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּהּ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טו.

54

«Вспомни мое страдание и мои скитания, полынь и желчь». Эта фраза используется для описания горечи души.

איכה ג:י"ט Lamentations 3:19

זְכֹר־עֲנִי וּמְרוֹדֵי לַעֲנָה וְרָאשׁ:

Вспомни о моём страдании и бедствии, о полыни и желчи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

55

ראוכן שהוא ענין בחי' פי ראשונה שבק"ש

В «Ор а-Тора» отмечается, что из этого отрывка следует, будто Шма — лишь подготовка к молитве Шмоне-Эсре, хотя Шма является заповедью Торы и соединением Хохмы и Бины, тогда как молитва Шмоне-Эсре — соединением Тиферет и Малхут. Там подробно объясняется, что Шма соединяет Хохму и Бину, поддерживая миры без обновления, тогда как соединение Тиферет и Малхут порождает новые души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' כי תשא ע' איתתפו שמכאן משמע דק"ש הוא רק הכנה לשמ"ע, והרי ק"ש מדאורייתא וגם יחוד חו"ב ושמ"ע יחוד ת"ת ומל' ע"ש שמפרש דק"ש הוא יחוד חו"ב בשביל להחיות העולמות בלי התחדשות, אבל יחוד ת"ת ומל' הוא להוליד נשמות חדשות ע"ש בארוכה. וראה גם באוה"ת דברים כרך ה ע' ב'נג.

56

פי ראשונה שבק"ש . . . ופי שני שבק"ש

В примечании здесь указано на первый и второй раз-
делы Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קמג.

57

ה' שמעתי שמעך יראתי

Молитва пророка Хавакука: «Авая, я услышал весть о Тебе; я утрашился». Слух, приходящий издалека, порождает трепет.

חבקוק ב:ב' Habakkuk 3:2

ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמֶעְךָ יְרֵאתִי ה' פָּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חִיִּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָנִי רַחֵם תִּזְכּוֹר:

Вс-вышний, я услышал весть о Тебе и утрашился! Вс-вышний, оживи дело Твоё среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милосердии!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ב. ראה מאמרי אדה"א בראשית ע' תקמה בפ"י הפסוק.

58

מי הוא אשר ערב לבו לגשת

Эти слова перекликаются со стихом, в котором Б-г говорит о будущем правителе Израиля: «Ибо кто тот, кто поручится своим сердцем, чтобы приблизиться ко Мне?» Здесь человек произносит их про себя, чтобы смирить себя перед тем, как приблизиться.

ירמיהו ל"א:כ"א Jeremiah 30:21

וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלּוֹ מִקְרָבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עֶרַב אֶת־לְבוֹ לְגֶשֶׁת אֵלַי נֶאֱמַר־ה'

И князь их будет из их среды, и правитель их выйдет из их среды; Я приближу его, и он приблизится ко Мне. Ибо кто тот, кто отважился сердцем своим приблизиться ко Мне? — говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

וירא העם וינועו

Здесь цитируются слова из Exodus 20:18; отрывок приведен ниже.

שמות כ"ח:Exodus 20:18

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־הַעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:

И народ стоял вдали, а Моисей приблизился к густому мраку, где был Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יח.

60

וירא העם וינועו ויעמדו מרחק

При даровании Торы «народ увидел, затрепетал и стал поодаль». Страх заставил их держаться на расстоянии — такова позиция слушания. (В примечании Кехот стих указан под номером 20:18; Сефария, где краткие заповеди считаются одним стихом, указывает его под номером 20:15.)

שמות כ"ט:Exodus 20:15

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֲשׂוּ וִירָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מֵרָחֵק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אם רץ לבך שוב לאחז

В примечании цитируется: «Суть этого уровня возвращения (шов) — уровень отдаленности, когда человек отстраняется и глубоко смиряет себя; это уровень „левой отталкивает“, то есть он отстраняет и чрезвычайно смиряет себя, чтобы стоять именно поодаль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספר יצירה פ"א מ"ח. "והענין של בחי' השוב הזה הוא בחי' הריחוק שמתרחק ומשפיל א"ע מאד, והוא בחי' שמאל דוחה דהיינו שמדחה א"ע

ומשפיל א"ע ביותר להיות עומד בריחוק מקום דוקא" — מאמרי אדה"א בראשית ע' תקד. וראה שם ע' תקמד. וכ"ה באוה"ת ויחי תתשלט, א, אבל בכרך 414: שוב כו'.

62

אם רץ לבך שוב לאחד

В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твое бежит, вернись на место»; это сравнивается с хайот [живыми существами], которые «бегут и возвращаются». Хасидут применяет это к движению души — стремлению (рацо) и возвращению (шов).

ספר יצירה א'ח"ט: Sefer Yetzirah 1:8

עשר ספירות בלימה בלום פיו מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

63

השמרו לכם פן יפתה

Из второго абзаца молитвы Шма: «Берегитесь, чтобы сердце ваше не соблазнилось». Его предостережения указывают на то, что это раздел о трепете.

דברים י"א:ט"ז: Deuteronomy 11:16

השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלקים אחרים והשתחיתם להם:

Берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше, и вы не отступили, и не стали служить иным богам и поклоняться им;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, טז.

64

כי שמע ה' כי שנואה אנכי

Слова Леи при рождении Шимона: «Ибо Авая услышал, что я ненавидима». В стихе Лея имеет в виду, что ее любят меньше, чем Рахель; маамар же понимает чувство «ненависти» как самоуничижение, которое Б-г «слышит» издалека.

בראשית כ"ט:ל"ג: Genesis 29:33

ותהר עוד ותלד בן ותאמר כ"ש שמע ה' כ"ש שנואה אנכי ויתן לי גס-אֶת־זֶה ותקרא שמו שמעון:

И она зачала вновь, и родила сына; и сказала: «Вс-вышний услышал, что я нелюбима, и потому дал мне также этого сына». И нарекла ему имя Шимон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לג.

65

נבזה בעיניו נמאס

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 16:4.

תהילים ט"ז:ד: Psalms 16:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים טז, ד.

66

נבזה בעיניו נמאס

В псалме говорится о том, кто может пребывать на святой горе Б-га. В простом смысле праведник — это тот, «в чьих глазах презренный человек презируем»; маамар читает эти слова противоположным образом: как относящиеся к человеку, который низок и презрен в собственных глазах. (В примечании Kehot указано 16:4; эти слова находятся в 15:4.)

תהילים ט"ו:ד: Psalms 15:4

נבזה בעיניו נמאס ואת־יראי ה' יכבד נשבע להרע ולא ימר:

В глазах его презрен отверженный, но чтущих Вс-вышнего он уважает; тот, кто клянется себе во вред и не изменяет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

(ובזה יובן . . כלול מאהבה . . וש"פ ויחי)

В этих рукописях эта скобочная вставка отсутствует; в примечании сказано, что это добавление Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה ליתא בכרך 414. 633. 1824 (מאמרי אדה"א). הוספת הצ"צ.

68

ע"פ אלה מסעי

На 90a, в маамаре, объясняющем переходы по пустыне, сорок два перехода соответствуют имени 42: шести эмоциональным качествам, каждое из которых включает в себя все семь, — числу, основанному на взаимовключении. В более позднем маамаре в Масей (92b) ставится вопрос, почему в первом отрывке Шма, который соответствует любви и Хеседу, сорок два слова — число, соответствующее имени Гвуры. Там объясняется, что любовь «всеми силами», без ограничений, — это восхождение снизу, соответствующее имени 42, тогда как второй отрывок — это нисхождение, соответствующее имени 72.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם צ, א. ובאוה"ת שם.

69

ע"פ ויחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ע לאיזה מאמר הכוונה.

70

ילוה אישי אלי

Слова Леи при рождении Леви: «На этот раз муж мой присоединится (йилаве) ко мне, ибо я родила ему трех сыновей». Она надеялась, что теперь Яаков будет связан к ней; имя Леви, образованное от слова «йилаве»

(«присоединится»), здесь обозначает присоединение и единство.

בראשית כ"ט:ל"ד Genesis 29:34

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילדה אישי אלי כייילדתי לו שלשה בנים עליכן קרא שמם לוי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לד.

71 מינא ושמאלא ובינייהו כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיט אומר לשבחין (זמירות ליל שבת).

72 שמאלו תחת לראשי

Возлюбленная, понимаемая как Община Израиля, говорит о своем возлюбленном, понимаемом как Б-г: «Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Маамар понимает левую руку как отталкивание из смирения, которое возносит голову, а правую — как приближение.

שיר השירים ב'ר"ב Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

73 שלכן נמשלה התורה למים

В этом отрывке объясняется, что у Торы, уподобленной воде, есть аспект скрытого родника, который невозможно постичь, и аспект рек, которые текут открыто и разделяются на множество потоков, так что каждый постигает ее в соответствии со своими возможностями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ז, ד.

74 נמשלה התורה למים שיורדים ממקום גבוה

Талмуд спрашивает, почему слова Торы сравниваются с водой, и отвечает: как вода покидает высокое место и течет вниз, так и Тора пребывает лишь у смиренного человека. Здесь этот образ указывает на то, как сама Тора нисходит из своего возвышенного корня в материальную сферу.

תענית ז' א"ט:ט"ז Taanit 7a:15-16

ואמר רבי חנינא בר אידי: למה נמשלו דברי תורה למים, דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", לומר לה: מה מים מניחין מקום גבוה והולכין למקום נמוך, אף דברי תורה איז מתקיימין אלא במי שדעתו שפלה. ואמר רבי אושעיא: למה נמשלו דברי תורה לשלשה משקין הללו: במים, ובין, ובחלב. דכתיב: "הוי כל צמא לכו למים", ודכתיב: "לכו

שברו ואכלו ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר וכו' וכלב", לומר לה: מה שלשה משקין הללו איז מתקיימין ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75 מי יעלה בהר ה'

Псалом Давида задает вопрос: «Кто взойдет на гору Авая и кто будет стоять в Его святом месте?» Этот вопрос выражает ощущение человека, что он не может подняться собственными силами.

Psalms 24:3 תהילים כ"ד:ג

מי יעלה בהר ה' ומי יקום במקום קדשו:

Кто взойдет на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ג.

АБЗАЦ 11

76 אך הנה כל גי בחי

В примечании дана ссылка туда в связи с этими тремя уровнями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תתצא.

77 מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת

В примечании дана ссылка туда в связи с выводом о том, что тоска показывает: душа еще не включена и не соединена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רכג.

78 (בשמים . . כלא ממש חשיבי)

В печатном издании «Тора Ор» фрагмент в скобках расположен там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה נמצא כאן גם באוה"ת ויחי תתשלט, ב. אבל בכרך 414. 633. 1824 (מאמרי אדה"י) נמצא לקמן קודם תי "והן הן בחינות". בכרך 633 הקטע: ועד"ז שאר הבחי' . . ממש הסוכ"ע: נרשם בצד הגליון — בכת"י הסופר עצמו — אבל באוה"ת כרך ו תתשלט, ב כמו בהנדפס.

79 אבל בחי יהודה שהוא בחי הודאה

В примечании дана ссылка туда в связи с Йеудой как уровнем признания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חל"ה ע' 196 הערה 36.

АБЗАЦ 12

80 בלחש ובחשאי

В конце четвертого раздела этого маамара объясняется, что первые Скрижали, данные при громе и молнии, исходили из раскрытого мира, откуда силы, противостоящие святости, могут черпать; поэтому они не сохранились. Вторые Скрижали были даны «в безмолвии» (бе-хашай), из внутренней глубины сердца, из со-

крытого мира, где другая сторона вовсе не имеет опоры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' מענין בחשאי בלקו"ת בד"ה האזינו הראשון ספ"ד.

81 שכדי להיות כחי' זו שהוא כחי' יהודה . . כאילו הוא לנוכח

Отрывок, начинающийся здесь, цитируется там с пояснениями, в которых добавлено: «то есть чтобы битул был подлинным в его сознании, словно Царь, Царь царей, Святой, благословен Он, действительно стоит перед ним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת פ' שמות כרך ח ע' ג'נה עם הגהות ושם מוסיף: "ר"ל שיהי' הביטול במוחו באמת כאלו המלך מ"ה הקב"ה הוא לנוכח ממשי".

82 שו"ה כאילו — יודוך אחיך

В этой рукописи здесь добавлены слова «то есть» (дехайну).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 633 נוסף: דהיינו.

83 ראובן שמעון ולוי

В «Op a-Tora» там объясняется, что Реувен, Шимон и Леви «это Шма и Эмет ве-Яцив».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת חנוכה כרך ה תתקלח, ב מבאר "שהן ק"ש אמת ויציב".

84 (ובמנחה . . קודם התפלה)

В рукописи 633 это замечание о Минхе и Маариве также присутствует, но не заключено в скобки; в рукописи 1824 оно помещено позднее — после слов «В этом состоит смысл сказанного: „начало их вонзено в конец их“, и понимающий поймет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בבוך 633 ובלי מוסגר. באוה"ת בראשית כרך ו תתשלט, ב. אבל בבוך 1824 נמצא קטע זה לקמן אחר תי' "וזה ענין נעוץ תחלתן בסופן והמ"י".

85 נעוץ תחלתן בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Маамар применяет это к порядку молитвы, в конце которой раскрывается высший уровень.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

86 וע' במ"א ע"פ ולשרקה

В отрывке там объясняется выражение «и к избранной лозе (сорейка)»: лоза (гефен), все огласовки названия которой — сеголы, соответствует сеголу и трем праот-

цам; сорейка же — это шурук, три точки которого совпадают с точками сегола, но расположены одна под другой. Человек, достигающий пылкого сближения благодаря этим трем «точкам», находится в состоянии, называемом сегол.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מז, א.

87 אם לא שויתי ודוממתי

«Поистине, я успокоил и утихомирил свою душу, как отнятый от груди младенец у своей матери». Покой Давида — это самоустранение (битул), стоящее выше любви и трепета.

תהילים קל"א:ב' Psalms 131:2

אם-לא שויתי ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי נפשי:

Воистину, я усмирил и успокоил душу мою; как отнятое от груди дитя при матери своей, так душа моя во мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלא, ב.

88 ואחר האש קול דממה דקה . . תמן קאתי מלכא

Б-г открывается пророку Элиягу в Хоре: «Авая не в огне; и после огня — тихий, едва слышный голос». Тишина выше огня, который служит образом любви.

מלכים א י"ט:12 I Kings 19:12

ואחר הרעש אש לא באש הי' ואחר האש קול דממה דקה:

и после землетрясения — огонь; но Б-га не было в огне; а после огня — тихий тонкий голос.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תקוני תיקון ה' Tikkunei Zohar, Tikkun 5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א יט, יב. ת"ז ת"י ה.

89 תמן קאתי מלכא

Во введении к «Тикуней Зоар» говорится, что, когда Израиль стоит во время молитвы Амида, ангелы опускают крылья, чтобы не было слышно ни звука: «ибо там — тихий, едва слышный голос... потому что там приходит Царь»; Царь пришел не в ветре, не в землетрясении и не в огне, но в тихом, едва слышном голосе. (В примечании Kehot указан Tikkun 5; в тексте этого тиккуна на Sefaria этих слов нет, однако здесь они приведены.)

תקוני הוהר ג' ב:ב'3-2 Tikkunei Zohar 3b:2-3

... קלא, דתמן קול דממה דקה (מ"א יט יב), קדש הקדשים דאיהו בעמידה, בגין דתמן קאתא מלכא. דהא ברוח גדולה וברעש ובאש, דאשתמעון בהון גדפי חיוון לא אתא מלכא. אלא בקול דממה דקה, דאיהו בתר רוח רעש אש, ואיהו רביעא לון, ועליה אמר יהוהקאל (א ד), וארא והנה רוח סערה באה מן הצפון, ענן גדול, ואש מתלקחת, הא אינון תלת, דרכיבין בהון תלת אתון הויה, קול דממה דקה דא י' מן הוהי, ואיהו י' מן אדני, תמן קא אתא מלכא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

90 (ועי' במ"א . . ביטול ממש)

В рукописи отсутствует вся вставка в скобках — от слов «См. также в другом месте» до слов «подлинный битуль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי' ליתא.

АБЗАЦ 13

91 ידך בעורף אויביך

Из благословения Яакова Йеуде: «рука твоя будет на загривке врагов твоих». В маамаре враги истолковываются как земные нужды, которыми следует заниматься лишь «загривком».

בראשית מ"ט:ח' Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איכיה ישתחוו לה בני אביה:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 כמאן דשדי בתר כתפי

В «Тании» объясняется «задняя сторона» (ахораим) святости: она подобна тому, как человек против своей воли отдаёт что-либо врагу, перебрасывая это ему через плечо, поскольку отворачивает от него лицо. В маамаре этот образ используется для описания отношения к мирским потребностям без того, чтобы обращаться к ним лицом.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 22:5 Tanya, Likkutei Amarim כ"ב:ה'

אכל הסטרא אחרא והטומאה - היא תועבת ה' אשר שנא, ואינו משפיע לה חיות מפנימית הרצון והקצו האמיתי אשר חפץ בה חס ושלום, כי אם, כמאן דשדי בתר כתפוי לשונאא שלא ברצונו, רק כדי להעניש את הרשעים, וליתן שכר טוב לצדיקים דאכפין לסטרא אחרא; וזה נקרא בחינת "אחוריים" דרצון העליון ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פכ"ב.

93 (בחי' פנים . . וכאלו כפאו וכו')

Эта скобка, поясняющая «лицо» и «затылок», отсутствует в рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכתי' ליתא. ונמצא באוה"ת ויחי תתשמ, א.

94 וכאלו כפאו וכו'

Там выражение «словно его принудил демон» описывает телесное действие, совершаемое из чувства долга, без стремления получить от него удовольствие. Маамар заимствует эти слова, говоря о нежелании заниматься земными нуждами.

נדרים כ' בב' Nedarim 20b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ לשון הגמ' נדרים כ, ב.

95 א"ת ידך אלא יודיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

96 א"ת ידך אלא יודיך

Во введении к «Тиккуней Зоар» стих «Ты раскрываешь руку Твою (йадеха)» истолковывается так: «читай не „йадеха“, а „йудеха“ — «Твои йуды», буквы Б-жественного имени. Маамар применяет такое же прочтение к словам «твоя рука» в благословении Яакова.

תקוני זוהר ו' ב:ב' Tikkunei Zohar 7b:2

ועוד רזא נקודי צריה לאחורא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתוב (תהלים קמה טו) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונהי, ובאן אתר מתפתחין ברכיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונהי שית אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו ו' סליק לחושבן יהויה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97 וירא ישראל את היד הגדולה

После расступления моря: «И увидел Израиль великую руку, которую явил Авая в Египте». «Рука» Б-га — это Его сила, достигающая самого нижнего места.

שמות י"ד:31 Exodus 14:31

וירא ישראל את-היד הגדלה אשר עשה ה' במצרים ויראו העם את-ה' ויאמינו בה' ובמשה עבדו:

И увидел Израиль великую руку, которую явил Б-г над египтянами; и убоился народ Б-га, и уверовал в Б-га и в Моше, раба Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יד, לא.

АБЗАЦ 14

98 לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכ"ע

В «Ор а-Тора» задается вопрос: как это может называться Йеудой, то есть признанием, если признание относится к тому, чего человек не постигает; см. там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סדור ע' רנא הקשה איך זה נקי יהודה דההודאה היא כשאינו משיגו ע"ש.

99 גם חשך לא יחשיך וכחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь сияет, как день; тьма — как свет». Перед светом, окружающим все миры (совев коль альмин), тьма и свет — как физические, так и духовные — равны.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

כולם בחכמה עשית

Псалмопевец восхваляет творение: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все их Ты сделал с мудростью». Маамар понимает это так: даже мудрость перед Б-гом — лишь «делание».

Psalms 104:24 כִּידָד כִּידָד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ הִי כָלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 15

101

אך עיקר הגורם לכל . כי הנה ההשתחוואה

В этой рукописи сказано: «Но суть поклона — это аспект привлечения вниз, и в этом состоит смысл поклонов во время Шмоне-эсре», — без слов о «Йеуда, ты» и «твои братья признают тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633: אך עיקר השתחוואה הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחוואה: שבשמו"ע.

102

(ע' ר"פ . . ליל)

В рукописи отсутствует фраза в скобках, отсылающая к началу Ваешев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכת"י ובאה"ת ויחי תתשמ, ב (שנדפס מגוכתי"ק הצ"צ קודם הדפסת התו"א) ליתא.

103

כרחם אב על בנים

«Как отец милует своих детей, так Авая милует тех, кто испытывает перед Ним трепет». Сострадание — качество отца, поэтому поступающие с состраданием — это «сыновья отца твоего».

Psalms 103:13 כִּידָד כִּידָד

כְּרַחֵם אָב עַל־בָּנִים רַחֵם הִי עַל־יִרְאָיו:

Как отец милует детей, так Вс-вышний милует боящихся Его. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

רוח שפלים

Б-г обитает с сокрушенными и смиренными, «чтобы оживить дух смиренных». Маамар применяет это выражение к добрым делам и благотворительности, которые оживляют бедных.

Isaiah 57:15 יו"ט יו"ט

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנָשָׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׂמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכּוֹן וְאֵת־דִּבְכָּא וְשִׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

דאורייתא מחכמה נפקת

Примечание Кехот указывает это место в Зоар, где говорится, что «Тора исходит из Хохмы (мудрости)». Поскольку Хохма называется «отцом», Тора — это «твой отец».

Zohar II, 121a זח"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א.

106

שמע בני מוסר אביך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей». Наставление отца истолковывается как Письменная Тора.

Proverbs 1:8 משלי א' ח"ח

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטַּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, ח.

107

מוסר אביך זו תושב"כ

Согласно примечанию Кехот, в Iggeres HaKodesh 29 толкование слов «наставление отца твоего» как Письменной Торы основано на этом отрывке из Зоар.

Zohar II, 276b זח"ב רעו, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק סי' כ"ט ע"פ זח"ב רעו, ב.

108

ישתחוו לך בני אביך

Конец благословения Яакова Йеуде: «Тебе поклонятся сыновья отца твоего». Маамар истолковывает поклонение как привлечение вниз, а «сыновей» — как тех, кто изучает Тору и творит добро.

Genesis 49:8 בראשית מ"ט ח"ח

יְהוּדָה אֲתָה יְיָדוּךְ אֲחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֲבִיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, ח.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daat (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак